

NUMBERS

3,638,535 In the first three quarters of 2010, China has filed 709,371 million trademarks and registered 897,352 trademarks. As of the third quarter of this year, China has 3,638,535 valid trademarks.

363.8535 万件 据统计,今年前3季度,中国各省、市、自治区共申请商标709371万件,注册商标897352万件。截至今年第3季度,中国有效注册商标达363.8535万件。

125,136 Guangdong, Zhejiang and Beijing are the top three leaders in the number of trademark applications and registrations in the nation in the first three quarters of this year, respectively 125,136, 90,374, 55,118 applications and 156,854, 127,537, 76,518 registrations.

12.5136 万件 据统计,在中国各省、市、自治区中,广东、浙江和北京今年前3季度申请商标数量和注册商标数量位居中国前三甲,分别为12.5136万件、9.0374万件、5.5118万件和15.6854万件、12.7537万件、7.6518万件。

9.8% More than 470 of the world's top 500 enterprises have their business presence in China to lead it become one of the world's most favourite foreign investment destinations. In the first half of this year, multinational companies have set up more than 1,200 research centers, the foreign patent applications raised by 9.8%.

9.8% 目前,中国已成为世界上吸引外资最多的国家之一,全球500强企业中有470多家落户中国。今年上半年,国外来华专利申请数量增幅达9.8%,跨国公司在华设立的研究中心已经超过1200家。

213,173 During the period of 11th Five-Year Plan, IPR work achieved remarkable results in Beijing. Since 2005 the number of filed and granted patents keep 5-year double-digit growth, a total number of 213,173, 101,093 and 85,698 of which are filed patents, granted patents and valid patents.

21.3173 万件 自2005年以来,北京市专利申请量、授权量连续5年保持两位数的增长速度,专利总申请量达21.3173万件,总授权量10.1093万件,有效专利8.5698万件。

6.315 billion In 2009, the brand value of Yunnan Baiyao Group Co., Ltd reached 6.315 billion yuan, ranking at the third place in pharmaceutical brands. As of now, a total of 915 registered trademarks were applied and 372 patent applications were filed by this June, 149 of which were inventions.

63.15 亿元 2009年,云南白药品牌价值达63.15亿元,在医药品牌中名列第三。截至今年6月,云南白药共提交专利申请372件,其中发明专利申请149件。截至目前,共申请商标注册915件。

责任编辑:汪玮玮 Executive Editor: Wang Weiwei

Wen Jiabao calls to step up IPR protection

中国国务院召开全国知识产权保护与执法工作电视电话会议

温家宝强调:全面推进知识产权保护工作

During a teleconference held by the State Council on the nation's intellectual property protection and law enforcement on November 5, Chinese Premier Wen Jiabao stressed that efforts should be exerted to step up IPR protection and to fight against IPR infringements while authorities should continue to encourage innovation, effectively commercialize and protect the IPR and should also be administrated with scientific principle. The teleconference was held following the State Council's recent decision on launching a half year long national campaign to crack down on violations of

intellectual property rights and on the production and distribution of fake and shoddy products from October to next March.

To supervise the campaign, the State Council has set up a leading group led by Vice Premier Wang Qishan, vice director of the group are Minister of Ministry of Commerce Chen Deming, Deputy Secretary General of the state Council Bi Jingquan and SIPO Commissioner Tian Lipu. Members of the group include senior officials from China's ministries and administrations.

(By Zhao Jianguo) 本报讯 经国务院同意,2010年10月至2011年3月,在全国范围内集中开展打击侵犯知识产权和制售

假冒伪劣商品专项行动。11月5日,国务院在北京召开全国知识产权保护与执法工作电视电话会议,温家宝总理作重要讲话,他指出,要继续坚持激励创造、有效运用、依法保护、科学管理的方针,以打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动为重点,全面推进知识产权保护工作。

据悉,为加强对打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动的组织领导,保证各项任务落到实处,国务院决定成立全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动领导小组。领导小组组长为国务院副总理王岐山,副组长为商务部部长陈德铭、国务院副秘书长毕京泉、国家知识产权局局长田力普,成员为中央宣传部、国家发展和改革委员会等26个部门的有关负责人。(赵建国)



EXPRESS

Swarovski wins domain name dispute

施华洛世奇上海获胜域名纠纷

The Shanghai Huangpu District People's Court ruled in favor of Swarovski over a domain name dispute, awarding an injunction and 98,000 yuan in damages from the defendant Wang Chenjun and his company Shanghai Wangxing information technology Co. Ltd. on November 3. The court ordered the defendant disusing the domain name chinaswarovski.com and cease using Swarovski's four registered trademarks on the website and the distribution of the products with registered marks in question is also ceased. The disputed website was sentenced to Swarovski.

Swarovski, the world famous crystal manufacturer discovered that the defendant Wang Chenjun and his company registered the four websites such as chinaswarovski.com and sold the infringing products with Swarovski's registered marks. Swarovski then brought the case to the court and seek 400,000 yuan in damages and requested the defendant gratuitous transfer the four domain names.

The court holds that the defendant infringed Swarovski's registered trademarks and so the order



above was made. (By Gao Wei)

本报讯 11月3日,上海市黄浦区人民法院对一起涉嫌侵犯施华洛世奇公司商标权的域名纠纷案进行了公开宣判,判决被告上海王星信息技术有限公司及该公司法定代表人王晨均立即停止使用域名 chinaswarovski.com,并将该域名的使用权判归施华洛世奇公司所有,停止其在网站上使用原告享有专用权的4件注册商标,停止销售侵犯原告注册商标专用权的商品,并判令王星公司赔偿施华洛世奇公司包括合理开支在内的经济损失共计9.8万元人民币。

此前,全球知名水晶制造商施华洛世奇公司以商标侵权和不正当竞争为由将被告告上法庭,要求其无偿转让 chinaswarovski.com 等4个域名、立刻停止在以上网站上宣传并销售带有侵犯原告商标权的产品,并赔偿损失40万元人民币。

经过两次开庭审理,最后法院依法认定本案被告的行为侵犯了原告施华洛世奇公司的商标专用权并做出上述判决。(高玮)



In order to enhance IPR awareness among the public and improve IPR law-enforcement ability, Ambassador's IPR dialogue was held on November 10. SIPO Tian Lipu and United States Ambassador to China Mr. Jon Huntsman attended and addressed. Tian Lipu hopes the two sides will pave the way for further cooperation through friendly dialogue.

11月10日,以“提高知识产权公众认知和执法的最佳实践”为主题的美国大使知识产权对话在北京举行。中国国家知识产权局局长田力普、美国驻华大使洪博培出席并致辞。田力普指出,希望中美双方能够通过对话,达成共识,为今后的合作打下良好基础。

本报记者 杨申撰

China releases patent development strategy

中国发布专利事业发展战略

The press conference held by SIPO on National Patent Development Strategy 2011-2020 on November 11 in Beijing. According to SIPO Deputy Commissioner Gan Shaoning, the development strategy designated to promote China's patent development was designed within framework of the National Intellectual Property Strategy.

Closely around the National IPR strategy, the development strategy explicitly put forward the short

term goal and the objective to be achieved by 2015 in nine fields. On the basis of China's current patent development, the development strategy comes up with the strategic objective that China will be a country with higher level of patent creation, utilization, protection and administration by 2020.

(By Zhao Jianguo) 本报讯 11月11日,国家知识产权局在北京召开新闻发布会,隆重发布《全国专利事业发展战略(2011—2020年)》。国家知识产权局

副局长甘绍宁表示,专利战略是在《国家知识产权战略纲要》框架内,为中国专利事业发展量身打造的发展战略纲要,其颁布实施是中国专利事业发展史上一个新的里程碑。

专利战略紧紧围绕《国家知识产权战略纲要》,从9个方面,明确提出了近期发展目标,并提出了到2015年要达到的发展指标,并结合中国专利事业发展的实际,从国家总体发展的战略高度,明确提出“到2020年,把中国建设成为专利创造、运用、保护和管理水平较高的国家”的战略目标。(赵建国)

Guangzhou vows to protect Asian Games IPR

广州营造亚运知识产权保护新景象

The 16th Guangzhou Asian Games was opened in glorious Guangzhou on November 12. To create a favorable environment of IPR protection for the game related agencies and departments in Guangzhou have made great efforts and brought fruitful outcome.

It is said that in an effort to promote the public awareness of IPR protection, staff from different agencies and departments have carried out a mass of propaganda.

The legal department of Committee has given 16 special lectures to enterprises, institutions of all kinds and the government branches, distributed more than 10,000 copies of propaganda materials, organized and participated 8 publicity campaigns and also published numbers of advertisement of public good to promote the IPR protection.

(By Gu Qizhi) 本报讯 11月12日,羊城花团锦簇,处处张灯结彩,万众瞩目的第十六届亚运会正式开幕。记者

采访发现,与呈现在世界面前亮丽的城市风貌一样,广州在亚运会知识产权保护方面也取得了突出成就,展现了尊重知识产权的良好风貌。

据了解,为了营造良好的亚运会知识产权保护环境,有关方面开展了大量卓有成效的宣传活动。今年以来,亚运委法律事务处就向各类企事业单位、机关团体进行专题宣讲16次,派发宣传资料1万多册,举办和参与各种宣传活动8多次,多次发布亚运会知识产权公益广告。(顾奇志)

CHINA'S IP MANUAL

Circular on encouraging government bodies using legitimate software

《关于进一步做好政府机关使用正版软件工作的通知》

To further create a favorable environment for IPR protection and promote national software industry development, General Office of the State Council recently issued a Circular on encouraging government bodies using legitimate software. According to the circular, government bodies at all levels should take the lead in popularizing the authorized software.

Under the circular, government bodies at all levels should launch a special campaign to supervise and examine the authorized software in their working units, the focus should be on office software and antivirus program. The computers which purchased or updated with the operating system in the government offices must be installed with

the authorized software products. A principal will be selected in to ensure a successful and smooth implementation.

日前,经国务院同意,国务院办公厅发布了《关于进一步做好政府机关使用正版软件工作的通知》。通知指出,各级政府机关带头使用正版软件,有利于在全社会形成尊重知识、保护知识产权的良好环境,对于树立政府机关良好形象,促进软件产业发展既有重要意义。

通知指出,各级政府机关要对本单位使用正版软件情况进行一次专项检查,重点检查办公软件、杀毒软件使用情况。各级政府机关购买的计算机办公设备必须符合预装正版操作系统软件的要求,各单位更新计算机系统软件必须使用正版产品。通知明确各级政府各部门主要负责人作为第一责任人,保证本单位软件使用正版化。